

# Cultura

## & ESPECTÁCULOS



## ARTE

Los hermanos Toqué 'dibujan' un recorrido de arte urbano en las calles de Muro **Página 46**

**LITERATURA** • Este título fue escrito en 1933 y es uno de los mejores ejemplos de no ficción en inglés • La autora y coleccionista de arte residió El Terreno (Palma) junto a su pareja, Alice B. Toklas

## La estancia de Gertrude Stein en Mallorca, de vuelta a las librerías

Avenç publica una edición en catalán de **Autobiografía d'Alice B. Toklas**, de la influyente escritora norteamericana y fundamental de la cultura del siglo XX

Carles Domènec | BARCELONA

La editorial Avenç publica *Autobiografía d'Alice B. Toklas*, de Gertrude Stein (Estados Unidos, 1874 - Francia, 1946), en versión catalana de Assumpta Camps. El libro, escrito en 1933 y catalogado como uno de los mejores ejemplos de no ficción en inglés, representa un texto fundamental para entender la cultura europea del primer tercio del siglo XX e incluye las vivencias de Gertrude Stein y Alice B. Toklas en Mallorca.

En el capítulo dedicado a la Guerra de 1914, Stein dedica varias páginas a describir sus vivencias en Mallorca con su compañera Alice B. Toklas. «La vida en Palma era agradable y, por eso, en vez de viajar a otros sitios, ese verano decidimos quedarnos ahí...», gracias a un cartero, encontramos una casa en la calle Dos de Mayo, en El Terreno, a las afueras de Palma, y nos instalamos. Estábamos muy a gusto. En vez de pasar un verano en Palma, nos quedamos hasta la siguiente primavera», así relata Stein su decisión. La pareja ya conocía Mallorca, donde habían estado dos veranos antes. «Nos había gustado y nos volvió a gustar. Ahora parece que cautiva a los norteamericanos, pero en esa época, [el pintor] William Cook y nosotras éramos los únicos norteamericanos que había en la isla».

### Primera persona

La escritora escribe en primera persona, pero lo hace como si fuera Toklas. Con ese juego estilístico cuenta: «En Palma, escribió la mayor parte de artículos publicados en *Geography & Plays*. Ella siempre dice que hay un determinado paisaje que induce a escribir ciertas piezas, y el campo de El Terreno era ciertamente así».

La autora narra que «en relación a la guerra [la Primera Guerra



Un niño pasea frente a la casa donde residieron Gertrude Stein y Alice B. Toklas, el número 2 de la calle Dos de mayo (a la derecha) del barrio palmesano de El Terreno. Foto: CARLES DOMÈNEC



Gertrude Stein y su pareja, Alice B. Toklas.

«Palma era agradable y, en vez de pasar aquí el verano, nos quedamos hasta la primavera»

Mundial], los sentimientos de la Isla eran más bien confusos. La cosa que más les impresionaba [a los mallorquines] era el dinero que esta costaba... la mayoría de hombres leían, escribían con dificultad, y las mujeres nada en absoluto, nos podemos imaginar lo fascinante e in-

terminable que era el tema del coste de la guerra».

Stein asegura que «la vida en Mallorca fue agradable hasta que empezó la batalla de Verdún. Entonces todos nos empezamos a hundir». En ese sentido, se rememora la historia del barco alemán Fangturm, atrapado en el puerto de Palma al estallar la guerra y que se empezó a repintar durante el episodio de Verdún, entre los meses de febrero y diciembre de 1916, un capítulo decisivo de la Gran Guerra. «Cuando todo terminó, ninguno de nosotros quiso quedarse en Mallorca, todos queríamos regresar a casa», asume la que fue coleccionista, mecenas y amiga de artistas universales como Pablo Picasso, Henri Matisse o Georges Braque, y confidente de escritores como Ernest Hemingway o Guillaume Apollinaire.

Retratada en 1905 por el genio malagueño, Gertrude Stein fue el personaje norteamericano de París más influyente y conocido, en cuestiones literarias y pictóricas, y contribuyó como nadie al mito de la capital francesa, desde su domicilio de la Rue de Fleurus, al lado de los jardines de Luxemburgo, en pleno barrio latino. El libro también recuerda el viaje por España, previo a la estancia mallorquina, que transcurrió por ciudades como Ávila, Granada, Madrid o Cuenca.

### El evento



Presentación de libro

**Pep Pinya, el galerista...**

**GALERIA PELAIRES**

La galería Pelaires (Verí, 3, Palma) acoge la presentación de *Pepe Pinya, el galerista accidental*, escrita por Raquel Agüeros. A las 19.30.

### El byte

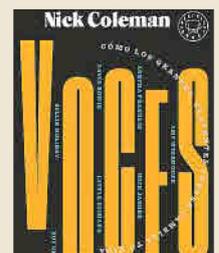
NACHO JIMÉNEZ

### La gentrificación puede con el libro



Muchas librerías han decidido dejar el casco antiguo de Palma debido, sobre todo, a la gentrificación y la consecuente llegada de turistas pudientes, provocando fuertes subidas del precio de los alquileres. Una de las primeras fue Baobab, ahora Rata Corner y en alguna que otra suenan campanas. Libreros y librerías apuestan por seguir adelante con sus proyectos en las inmediaciones del centro, nuevas zonas en las que de verdad pasan cosas más allá de los helados y sombreros de mexicano. 'Un turista, un amigo', decían.

### El libro



Voces

**Nick Coleman**

BLACKIE BOOKS

Coleman repasa en este ensayo personal, pero enciclopédico, la importancia de las grandes voces en la música y la cultura. Un libro muy auténtico.



PRINTED AND DISTRIBUTED BY PRESSREADER  
PressReader.com +1 604 278 4604  
COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW